



УДК 802/809-07(09)

## ИСТОРИЯ ИЗУЧЕНИЯ РОМАНО-ГЕРМАНСКОЙ ФИЛОЛОГИИ В САРАТОВСКОМ УНИВЕРСИТЕТЕ: К тридцатилетнему юбилею кафедр

В.Т. Клоков, Т.И. Борисова, Т.В. Харламова

Саратовский государственный университет,  
кафедра английской филологии, кафедра немецкой филологии,  
кафедра романской филологии  
E-mail: Philology@sgu.ru

В статье заведующие кафедрами романской, немецкой и английской филологии кратко излагают историю создания своих подразделений. Особое внимание уделяется научной и педагогической деятельности со дня основания кафедр и по сегодняшний день.

**History of Romanic and Germanic Philology at Saratov State University: the 30<sup>th</sup> Anniversary**

V.T. Klokov, T.I. Borisova, T.V. Kharlamova

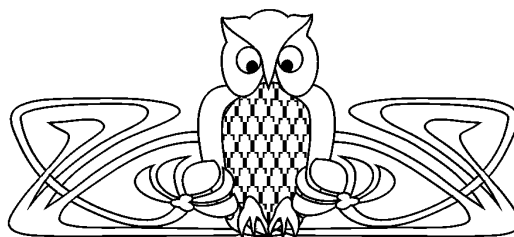
The article gives an insight into the history of the Roman, German and English Philology Departments. The authors of the article, the heads of the departments, focus their attention on the scholarly and pedagogical activities from the foundation of the departments to the present day.

Три кафедры факультета филологии и журналистики Саратовского государственного университета – кафедра английской филологии, кафедра немецкой филологии и кафедра романской филологии приближаются к своему 30-летию юбилею. За небольшой период на кафедрах сменилось несколько поколений замечательных преподавателей, сформировались свои традиции и ценности, возникла неповторимая атмосфера доброго сотрудничества и взаимопонимания.

Истоки кафедр восходят к 1960 г., когда на базе кафедры иностранных языков СГУ на филологическом факультете СГУ открылось романо-германское отделение с вечерней формой обучения. Преподавательский состав образованной кафедры романо-германских языков был в основном сформирован из членов кафедры иностранных языков СГУ. Сотрудники новой кафедры попытались в полной мере воссоздать романо-германское направление, заложенное в СГУ еще в 1917 г. известным ученым В.М. Жирмунским.

Один из создателей романо-германского отделения – В.А. Слободчиков – в своей книге «О судьбе изгнанников печальной... Харбин. Шанхай» так описывает историю создания кафедры романо-германских языков:

«Кафедра иностранных языков обслуживала все факультеты университета, и на ее заседаниях собирались преподаватели всех четырех языков,



преподаваемых в университете: английского, французского, немецкого и латинского.

Партийное руководство считало тогда знание иностранных языков ненужным пережитком дореволюционных времен, но, как это ни звучит парадоксально, экзамен по иностранному языку тогда был обязательным компонентом вступительного экзамена в университет. Фаина Викентьевна Окоркова, ввиду своего преклонного возраста, была не в состоянии должным образом руководить кафедрой, и практически все дела кафедры вела доцент Нина Владимировна Геминова. Она обучала студентов английскому языку, которым владела в совершенстве. Английский язык не был в фаворе, и преподавали его в основном пожилые люди, которые едва справлялись со своими обязанностями. Однако уже при мне кафедра была усилена по инициативе Геминовой двумя высококвалифицированными молодыми специалистами – Людмилой Павловной Зайцевой и Иосифом Соломоновичем Тышлером.

<...> Фаворитом среди языков в университете был немецкий, обучение которому вела группа природных немцев из числа немецких колонистов, переселенных из Германии по инициативе Екатерины Великой в обмен на группу русских колонистов, посланных из России в Германию. Немецкие колонисты жили в основном в Саратовской губернии на левом берегу Волги, где создали процветающие хозяйства, поставлявшие в Саратов продукты питания.

<...>

Немки, бывшие замужем за русскими, <...> составляли основной контингент учителей; помимо прекрасного владения языком, они обладали подлинным даром методистов, и студенты под их руководством легко и хорошо овладевали немецким языком. Помимо природных немцев на кафедре работали русские преподаватели высокой квалификации: Юлия Георгиевна Мурзаева, Антонина Ивановна Волокитина, Людмила Александровна Мраморова, Галина Чучина <...>.

<...>

Среди преподавателей французского языка выделялась своими познаниями и педагогическим тактом Екатерина Францевна Щапова, выбравшаяся из осажденного Ленинграда вместе с мужем – профессором консерватории Арсением Петровичем»<sup>1</sup>.

В начале 1960-х гг. у членов кафедры иностранных языков Владимира Александровича



Слободчикова, Людмилы Павловны Зайцевой и Иосифа Соломоновича Тышлера возникла идея создать романо-германское отделение на филологическом факультете. Эта мысль зародилась как желание воссоздать (пусть даже в форме отделения) романо-германский факультет, существовавший когда-то в Саратовском университете. Идея эта получила полную поддержку со стороны бывшего в то время декана факультета Светланы Александровны Бах. В.А. Слободчиков как член методического совета Министерства высшего и среднего образования сумел убедить руководство министерства в целесообразности этого дела, так как там нашлись люди, понимающие значение иностранных языков как для общего развития молодежи, так и для других целей.

После принципиального одобрения министерства все формальные вопросы в ректорате СГУ решала Светлана Александровна Бах. Как рассказывает В.А. Слободчиков, у нее было много трудностей, но именно она добилась окончательного урегулирования проблемы. Созданное в 1964 г. отделение официально было названо кафедрой романо-германского языкознания. Кафедра стала заниматься подготовкой студентов вечернего отделения, принятых в том же году на первый курс. Руководство кафедрой было поручено Людмиле Павловне Зайцевой. Секцию английского языка вначале возглавила доцент Светлана Сергеевна Юлаева, а затем доцент Иосиф Соломонович Тышлер, секцию немецкого языка – Антонина Ивановна Волокитина, секцию французского языка – Владимир Александрович Слободчиков, секцию классических языков – Александр Александрович Дерюгин.

В 1969 г. был осуществлен первый прием на дневное романо-германское отделение. Среди выпускников этого набора есть имена будущих преподавателей: Валерия Васильевна Кузьмина (ныне доцент кафедры английской филологии СГУ), Татьяна Ивановна Зелиб (ныне старший преподаватель кафедры романской филологии СГУ), Ирина Николаевна Сипакова (ныне зав. кафедрой иностранных языков педагогического института СГУ им. Н.Г. Чернышевского).

8 сентября 1977 г. единая кафедра романо-германских языков была преобразована в три отдельные кафедры в составе филологического факультета. Кафедру английской филологии возглавила Инна Ивановна Прибыток, кафедру немецкой филологии – Наталия Евгеньевна Дорофеева. Руководить кафедрой романской филологии было поручено Александру Александровичу Дерюгину.

### **Кафедра английской филологии**

Инна Ивановна Прибыток со дня основания кафедры в 1977 г. и по 1986 г. уделяла большое внимание развитию научного потенциала кафедры. В это время на кафедре появилось

новое поколение кандидатов наук (Г.В. Лашкова, В.В. Кузьмина, Н.С. Васильева, Л.И. Сокиркина, Ю.Е. Мурзаева, Н.А. Панфилова, А.А. Федяшина, М.Ю. Колокольникова). В конце 80-х – начале 90-х гг. Инна Ивановна активно работала над своей докторской диссертацией «Сентенсоиды: Структура. Семантика. Прагматика. Сферы функционирования», которую защитила в 1994 г., а в 1996 г. стала первым профессором кафедры английской филологии. Сфера научных интересов И.И. Прибыток охватывает проблемы теоретической грамматики английского языка, в частности, проблемы морфологии и синтаксиса. В настоящее время проф. И.И. Прибыток является членом диссертационного совета при Саратовском государственном университете.

С 1986 по 2002 г. кафедрой заведовала доцент, кандидат филологических наук Елена Александровна Абросимова, выпускница романо-германского отделения филологического факультета СГУ. Окончив аспирантуру Ленинградского государственного университета и защитив в 1980 г. диссертацию на тему «Реализация в синтаксических структурах семантических актантов однокорневых глаголов и существительных порицания и одобрения (на материале английского языка)», Елена Александровна вернулась на кафедру и продолжила исследования по семантическому синтаксису. Жизнь на кафедре вышла на новый виток: штат кафедры вновь пополнился кандидатами наук, оживилась международная деятельность, появились преподаватели – носители английского языка из США, Канады и Новой Зеландии. Все преподаватели кафедры прошли зарубежные стажировки.

С 2002 г. кафедру возглавляет доцент, кандидат филологических наук Татьяна Валериевна Харламова. Ученица профессора кафедры русского языка и речевой коммуникации проф. М.А. Кормилициной, Татьяна Валериевна занимается изучением текстообразующих средств в устной английской и русской речи, а также дискурсивным анализом, в частности, проблемами политического и масс-медийного дискурса.

Кафедра английской филологии унаследовала традиции, сложившиеся на романо-германском отделении. Разделение кафедр не повлияло на совместную научную деятельность сотрудников. И.С. Тышлер и А.Ф. Родионов продолжили издание сборника «Вопросы романо-германского языкознания», начатое еще в 1967 г. (под ред. Л.П. Зайцевой и др.). В 1981 г. издается сборник «Вопросы романо-германского языкознания. Семантика и синтаксис», в котором широко представлены, в том числе, и научные интересы кафедры английской филологии.

Основные направления лингвистических исследований сотрудников кафедры сформировались в рамках структурного подхода. Представитель Московской лингвистической школы, ученик профессора МГУ А.И. Смирницкого, Иосиф



Соломонович Тышлер внес значительный вклад в разработку общей теории структурно-семантического изучения языковых явлений (семиотический аспект языкознания) и семасиологии. Особое внимание уделялось проблемам разграничения полисемии и омонимии в английском языке. Результатом исследований И.С. Тышлера стал единственный в своем роде «Словарь лексических и лексико-грамматических омонимов современного английского языка», который является раритетным в отечественной англистике.

И.С. Тышлер был ученым-лингвистом в самом широком понимании этого слова. Он разработал и читал лекционные курсы по целому ряду лингвистических дисциплин: «История английского языка», «Введение в германскую филологию», «Лексикология английского языка», «Основные проблемы семиотики». Под его руководством на кафедре сформировалось семасеологическое направление в изучении английского языка.

В 70–80 гг. огромное значение придавалось развитию у студентов навыков исследовательской работы на иностранном языке: выпускники кафедры английской филологии представляли дипломные сочинения на английском языке. Обучение студентов иностранному языку всегда было тесно связано с их работой в спецсеминарах, важность которой отмечал И.С. Тышлер<sup>2</sup>. Многие участники спецсеминара И.С. Тышлера (Г.В. Лашкова, А.А. Федяшина, И.Н. Сипакова) продолжили свои научные исследования, став аспирантами ведущих ученых филологического факультета.

Еще одним представителем структурного подхода на кафедре был Анатолий Федорович Родионов. В своих исследованиях А.Ф. Родионов затронул различные аспекты морфологии и синтаксиса, а его учебное пособие, посвященное грамматическим вариантам в английском языке, актуально до сих пор. В своих работах он описал грамматические варианты, определил условия их употребления, рассмотрел вопросы их взаимозамены в зависимости от семантических, структурных и стилистических условий. Сформулированные правила функционирования параллельных способов выражения одного и того же значения отразили грамматические нормы, которые представлены в английской художественной литературе второй половины XX века. Исследования А.Ф. Родионова знакомят с правильным употреблением вариантных форм и конструкций и определяют их действительный нормативный статус.

Коммуникативный и функциональный подход развивается И.И. Прибыток в области функционирования английских синтаксических единиц. Инна Ивановна отразила свои идеи в авторском курсе лекций по теоретической грамматике, а также в монографии «Английские сентенсоиды». Этот же подход прослеживается и в исследованиях Е.А. Абросимовой, посвященных глагольной семантике, семантическому синтаксису, валентности и референтности слов и др.

Традиции Ленинградской лингвистической школы стилистики декодирования были продолжены в научно-исследовательской деятельности И.А. Банниковой, ученицы И.В. Арнольд, профессора Санкт-Петербургского педагогического университета им. Герцена. Стилистика декодирования сосредоточила свое внимание «на приемном конце акта коммуникации, т.е. рассматривает текст, как он воспринимается читателем, имеет своей теоретической базой лингвистику и теорию информации, а задачей своей ставит создание теории чтения, обеспечивающего глубокое, теоретическое понимание читаемого»<sup>2</sup>. После защиты диссертации «Контекстные характеристики семантически осложненных слов в современном английском языке» в 1974 г., Инесса Александровна занялась изучением окказиональной эмоциональности, стилистического контекста и интерэстетических связей в литературе и живописи. В 80–90-е гг. сфера интересов охватывает проблемы выдвижения, точки зрения в художественном тексте, поэтике и стилистике детектива, сильной позиции в художественных и документальных текстах на материале английского и русского языков. В последние годы на первый план выходят проблемы межкультурной коммуникации и их отражение в художественных текстах.

Кафедра связана с Санкт-Петербургом не только филологическими, но и педагогическими узами. Долгое время на кафедре работал прекрасный методист, талантливый и глубокий исследователь, кандидат педагогических наук Наталья Григорьевна Елина, которая в 1982 г. успешно закончила аспирантуру Ленинградского педагогического института и защитила диссертацию по обучению прогнозированию содержания текста на старших курсах отделения английского языка. Студенты помнят блестящие лекции Натальи Григорьевны по методике преподавания иностранного языка и увлекательный научный спецсеминар по лингвистике текста и интерпретации художественного текста средствами лингвистического контекста. Наталье Григорьевне удавалось гармонично сочетать преподавательский и исследовательский талант. Она с интересом окунулась в сферу лингвистических исследований. Ее волновали такие проблемы, как образная природа художественного текста, соотношение между эмоциональной и смысловой информацией в художественном творчестве, образ автора и повествователя, способы презентации персонажа, контекст и подтекст, а также интеграция текстом его компонентов на разных языковых уровнях и проблемы интертекстуальности.

В 2004 г. состоялась 2-я кафедральная научная студенческая конференция «Современные проблемы англистики», посвященная памяти доцента Н.Г. Елиной.

Первые кандидаты наук на кафедре являлись представителями, в основном, Санкт-Петербур-



ской филологической школы, что стало традицией для филологов СГУ.

С формированием аспирантуры и Ученого совета по защите кандидатских диссертаций по специальности «Общее языкознание» в СГУ в начале 80-х гг. молодые ученые кафедры получили возможность повышения квалификации без помощи столичных вузов. Это привело к значительному научному росту как преподавателей, так и студентов. Не случайно кафедры иностранных языков большинства вузов Саратова постоянно пополняются выпускниками английского отделения, многие из которых прошли и проходят обучение в аспирантуре при родном факультете.

Огромный импульс для развития научного потенциала кафедры в 70–80-е гг. дал научный семинар для преподавателей РГО и аспирантов под руководством доктора филологических наук Л.И. Баранниковой, профессора кафедры общего и сравнительно-исторического языкознания, а также семинар под руководством доктора филологических наук О.Б. Сиротининой, профессора кафедры русского языка и речевой коммуникации. В свободное от занятий время преподаватели познавали лингвистическую науку, открывали для себя новые теории и знакомились с исследованиями представителей различных школ и направлений.

Традиция проведения такого рода семинаров была возобновлена в рамках кафедры доцентом О.Н. Дубровской. Чем же было обусловлено создание этого семинара? В первую очередь, желанием пробудить интерес к науке в целом и к современным ее достижениям, стремлением сохранить взаимосвязь времен и традиции кафедры, а также атмосферы научного творчества. Сегодня работа семинара охватывает ряд направлений: вопросы когнитивной лингвистики и гендерного изучения языка и речи, психолингвистики и лингвокультурологии. Молодые преподаватели и ученые кафедры обсуждают волнующие их исследовательские проблемы с более опытными коллегами, а также делятся собственными научными разработками.

Совместная работа кафедр факультета продолжается и сегодня – многие члены кафедры с гордостью могут назвать себя учениками профессоров Л.И. Баранниковой, О.Б. Сиротининой, М.Б. Борисовой, Г.Г. Полищук, В.Е. Гольдина, М.А. Кормилициной, Л.В. Балашовой и др. Кроме того, члены кафедры являются аспирантами и докторантами этих кафедр. Диалог с профессорами факультета продолжается на научных конференциях и совместных лингвистических семинарах, неопценима и консультативная помощь. Такое научное сотрудничество с ведущими лингвистическими школами России, несомненно, сформировало базу для становления направлений, разрабатываемых на кафедре.

В 90-е гг. на кафедре появилось новое поколение молодых перспективных преподавателей, которые с интересом занимаются научной рабо-

той. Среди них Елена Валентиновна Ермакова, Наталья Юрьевна Одинокова, Наталья Геннадьевна Мальцева, Елена Юрьевна Викторова, Людмила Ивановна Коретникова, Вера Юрьевна Казакова, Ирина Игоревна Дубровина, Татьяна Валериевна Харламова, Ольга Николаевна Дубровская.

Сегодня коллектив кафедры работает над темой «Социокультурные, коммуникативные и когнитивные проблемы изучения языка». В рамках этой темы можно выделить несколько основных направлений:

- дискурсивные исследования и речевая коммуникация (Т.В. Харламова, В.В. Кузьмина, Е.Ю. Викторова);
- стилистика декодирования и функциональная стилистика (И.А. Банникова, Е.В. Ермакова, В.Ю. Казакова, М.Ю. Колокольникова, Ю.Е. Мурзаева);
- проблемы изучения лексической семантики (Г.В. Лашкова, А.А. Федяшина, Н.А. Панфилова, И.Г. Вражнова, И.В. Макеенко, Е.В. Земскова);
- проблемы терминологии и словообразования (Г.В. Лашкова, Н.А. Панфилова);
- проблемы когнитивной лингвистики (И.И. Дубровина, О.Н. Дубровская);
- проблемы социолингвистики (Г.В. Лашкова, О.Н. Дубровская);
- проблемы психолингвистики (Н.Г. Мальцева, О.И. Кундик, Н.Ю. Одинокова).

Сотрудники кафедры публикуют свои труды в сборниках факультета филологии и журналистики СГУ («Романо-германская филология», «Вопросы стилистики», «Жанры речи», «Проблемы речевой коммуникации» и т.д.) и других вузов России; ежегодно представляют кафедру на конференциях российского и международного уровня, а также руководят научно-исследовательской работой студентов.

С 2006 г. на кафедре выходит ежегодный сборник научных статей «Германская филология» (ответственный редактор О.Н. Дубровская), который включает в себя разделы по социолингвистике, когнитивной лингвистике и лингвокультурологии, психолингвистике, речевой коммуникации, стилистике, грамматике и семантике, а также методике преподавания иностранных языков.

Нельзя не отметить участие кафедры и в развитии научно-исследовательской работы в средних учебных заведениях г. Саратова. Несколько лет члены кафедры выступают в роли жюри в региональной учебно-научной конференции учащихся 8 – 11 классов «Инициатива молодых».

Члены кафедры активно участвуют в международных и российских проектах и конференциях, регулярно получают гранты и участвуют в программах международных и российских организаций (фонда Карнеги, фонда «Евразия», программы Фулбрайт (США), Минпромнауки). Исследование О.Н. Дубровской об изменении корпуса имен сложных речевых событий в русском и английском языках и исследование Т.В. Хар-



ламовой, затрагивающее культурно-речевой аспект текстообразования, получили поддержку Минпромнауки (гранты Президента Российской Федерации для поддержки молодых российских ученых и ведущих научных школ Российской Федерации).

Кафедра всегда стремилась к взаимодействию с российскими и зарубежными школами и организациями. Члены кафедры сотрудничают с Межрегиональным институтом общественных наук Саратова и других городов. Исследование О.Н. Дубровской по межкультурной коммуникации и взаимопониманию культур (на материале сложных речевых событий) было отмечено Воронежским МИОном «Диалог и преемственность культур в современном обществе», а в 2006 г. Ольга Николаевна представляла Саратовский МИОН и обсуждала проблемы российской идентичности в период модернизации в Колумбийском университете, Нью-Йорк, США (Институт Харримана, Нью-Йорк, АНО ИНО-Центр, г. Москва). В 2003 г. в Вашингтоне, США, Г.В. Лашкова приняла участие в международной конференции по проблемам интеграции России и образовательной системы в мировое научное сообщество с участием представителей российских МИОНов и зарубежных исследовательских институтов.

Преподаватели кафедры не раз выигрывали гранты и стипендии на проведение научных исследований за рубежом. В 2004 г. Анна Дмитриевна Печникова работала в университете г. Питтсбург (The University of Pittsburg) по программе фонда Карнеги, где проводила исследования по теме «Концепт пространства в жанре антиутопии 20 века» и знакомилась с американской утопией и антиутопией в произведениях А. Синклера и Дж. Беллами. В 2006 г. право на проведение научных исследований в университетах США получили Ирина Геннадьевна Вражнова (Южно-методистский университет, г. Даллас, штат Техас) по теме «Феноменология власти. Язык и власть. Метафора как средство управления в масс-медийном дискурсе (межкультурный подход)» и Татьяна Викторовна Руссинова по теме «Директивы в масс-медийном дискурсе».

Сегодня коллектив кафедры насчитывает 38 сотрудников (из них 19 доцентов и 6 старших преподавателей), 22 из которых имеют ученую степень кандидата филологических наук, 8 сочетают преподавательскую деятельность с работой над диссертацией, 1 преподаватель имеет магистерскую степень американского университета. Кафедра осуществляет подготовку высококвалифицированных филологов-англистов: преподавателей английского языка всех уровней, включая уровень высшей школы; переводчиков широкого профиля, способных работать в сферах культуры, науки, бизнеса, производства. Выпускники и сотрудники кафедры успешно работают в России и за рубежом (Великобритания, США, Германия,

Франция, Австралия, Швеция, Нидерланды, Австрия, Италия, Израиль, ЮАР и др.).

### Кафедра романской филологии

Начало научной и преподавательской деятельности французской секции кафедры романско-германских языков была связано с разработкой В.А. Слободчиковым особой методики преподавания иностранных языков, названной методикой по порождающим моделям.

Эта методика стала широко применяться в классах французского языка средних школ не только Саратова, но и всей страны. Ее использование позволило придать средней школе № 80 в Саратове статус школы с углубленным изучением французского языка (сегодня гимназия № 2). Для секции французского языка эта школа стала базовой: здесь отработывалась новая методика, шел подбор абитуриентов и, следовательно, будущих студентов СГУ по специальности «французский язык и литература». В.А. Слободчиков проработал в СГУ до 1971 г. и был переведен на работу в Москву.

Как было сказано выше, сформированную в 1977 г. кафедру романской филологии возглавил специалист в области классических языков, автор работ по теории перевода Александр Александрович Дерюгин. В 1985 г. в издательстве Саратовского университета он опубликовал свой основной научный труд «В.К. Третьяковский-переводчик. Становление классического перевода в России». Под таким же названием он подготовил и в 1986 г. успешно защитил в Московском государственном университете докторскую диссертацию. В книге и в диссертации А.А. Дерюгин осветил важный этап в истории русского художественного перевода. На поэтическом творчестве В.К. Третьяковского, А.Д. Кантемира, М.В. Ломоносова было прослежено рождение стихотворного перевода. Специально исследовалась переводческая техника Третьяковского на примере «Тилемахиды» и «Феоэтии». Становление теории вольного классического перевода рассмотрено с привлечением новых материалов из литературного наследия Третьяковского, касающихся его концепции литературного языка и его критики французской школы перевода<sup>4</sup>.

Среди работ А.А. Дерюгина заметным явлением в отечественной науке стал учебник латинского языка (подготовлен в соавторстве с коллегой по факультету Л.М. Лукьяновой), опубликованный вначале в издательстве Саратовского университета (1979), а затем в издательстве «Высшая школа» в Москве (1987). Учебное пособие предназначалось специально для студентов филологического и исторического факультетов. В предисловии к первому изданию говорится, что «в отличие от других пособий подобного типа здесь сделана попытка увязать изложение латинской грамматики с материалом других языков, изучаемых на историко-филологических факультетах: русским, старославянским и древнегреческим. В граммати-



ке постоянно указываются, какие формы в этих языках имеют общее происхождение и где имеют случаи аналогичного развития явлений»<sup>5</sup>.

С 1980 по 1999 г. кафедрой руководила Ирина Александровна Макеенко. Защищенная в 1984 г. кандидатская диссертация И.А. Макеенко связана с изучением так называемых глаголов с неполной парадигмой в современном французском языке. Свое исследование она осуществила под руководством видных романистов ленинградской школы Н.А. Шигаревской и Н.М. Штейнберг. В автореферате к своей диссертации И.А. Макеенко следующим образом описывает проблематику, актуальность, цели и научную новизну своего исследования: «К глаголам с неполной парадигмой мы относим такие глаголы, которые не имеют в наличии одной или нескольких морфологических форм, и такие, которые реализуют не все формы. <...> Актуальность избранной для исследования темы определяется малой разработанностью вопроса о недостаточности глагольной парадигмы. На материале французского языка глаголы с неполной парадигмой до сих пор не были предметом специального рассмотрения. Между тем подобное изучение важно для выявления закономерности формирования морфологической системы языка и для практического его использования. <...> Научная новизна работы определяется тем, что на материале французского языка в ней впервые проводится: а) систематизация глаголов с неполной парадигмой; в) выяснение причин, вызывающих неравномерное функционирование глаголов; г) определение типов окказиональных образований глагольных форм, способствующих восстановлению парадигм глаголов»<sup>6</sup>.

В 1980–90-е гг. на кафедре выросли высококвалифицированные кадры преподавателей французского языка, были подготовлены замечательные выпуски студентов. Сегодня многие выпускники кафедры работают в средних и высших учебных заведениях города и области, в средствах массовой информации, в различных просветительских учреждениях России.

В 1996 г. по инициативе членов кафедры и при поддержке правительства Саратовской области и посольства Франции в России был открыт Российский центр французского языка в Саратове. В 1997 г. он был реорганизован в Поволжский центр французского языка, а в 2005 г. в Alliance française в Саратове. Деятельность этих структур благотворно сказывается на развитии культурной жизни Саратовского государственного университета и других учебных заведений города, на оживлении интереса саратовцев к французской культуре и к французскому языку. Большую роль в российско-французском сотрудничестве в нашем городе играет саратовское отделение Международной ассоциации преподавателей французского языка, председателем которой является доцент кафедры И.А. Макеенко.

В 1999 г. заведующим кафедрой избирается Василий Тихонович Клоков. В том же году кафед-

ра инициировала и провела в Саратове научную конференцию российских романистов. Конференцию патронировал институт языкознания РАН. Помимо саратовских ученых, в работе конференции приняли участие романисты из Москвы, Санкт-Петербурга, Екатеринбурга, Новосибирска, Самары, Нижнего Новгорода, Волгограда и др. Это стало началом широкого сотрудничества кафедры романской филологии Саратовского государственного университета с коллегами из многих вузов страны. Сотрудничество развивается в основном по двум направлениям:

– исследование функциональных и структурных особенностей территориальных вариантов французского языка в мире;

– исследование межъязыковой и межкультурной коммуникации в аспекте взаимодействия русской и французской культуры и языков.

Первое направление стало формироваться благодаря научным интересам доцента кафедры Натальи Александровны Колосовой. Изучению межъязыковых и межкультурных коммуникаций посвящен ее специальный семинар, который работает на кафедре уже более 25 лет. Семинар и читаемый в его рамках специальный курс рассматривает темы, находящиеся на пересечении двух координат гуманитарных исследований: семиотики культуры и семиотики текста, а также различные аспекты француско-русских лингвокультурных отношений. Дипломные работы, защищенные в спецсеминаре Н.А. Колосовой, подразделяются на несколько тематических групп: французский язык и культура в российском геокультурном пространстве XVIII – XX вв.; специфика русско-французского билингвизма; нетранслитерированные элементы в языке художественной литературы; имиджсоставляющие модели французской культуры в российской повседневности и т.д.<sup>7</sup>

Изучением функциональных и структурных особенностей в территориальных вариантах французского языка в мире руководит профессор Василий Тихонович Клоков.

В.Т. Клоков пришел на кафедру молодым специалистом после окончания Саратовского государственного педагогического института в 1969 г. (в это время на кафедру были приглашены многие молодые преподаватели из этого вуза: Зинаида Матвеевна Минакова, Таисия Петровна Новикова, Любовь Ивановна Стародубцева). Большое влияние на начальное формирование научного мировоззрения В.Т. Клокова оказали лекции, прочитанные в пединституте Владимиром Александровичем Слободчиковым по проблемам структурной лингвистики и математических методов анализа и преподавания иностранных языков.

В 1973 г. В.Т. Клоков был командирован в Гвинейскую республику для работы переводчиком в советском посольстве. На протяжении двух с половиной лет пребывания в Африке свою



переводческую деятельность он сочетал с исследовательской работой – собирал и обрабатывал материалы, касающиеся особенностей французского языка в Африке.

В 1981 г. В.Т. Клоков поступил в заочную аспирантуру при Калининском университете. Научным руководителем его был профессор Б.И. Ваксман, работавший над изучением становления лексических норм современного молдавского языка. Под его руководством В.Т. Клоков подготовил кандидатскую диссертацию на тему «Особенности функционирования лексико-семантической системы французского языка стран Западной Африки» (защищена в 1985 г. в Московском государственном университете).

В 1986 г. на научной конференции по романистике в Калининске В.Т. Клоков познакомился с известным романистом профессором В.Г. Гаком. Знакомство это стало важной вехой в развитии научных взглядов В.Т. Клокова. По рекомендации В.Г. Гака В.Т. Клоков стал работать над составлением «Словаря французского языка в Африке» (опубликован в 1996 г.). В Словаре представлено около 6 000 африканизмов – специфических слов, выражений и значений, иллюстрирующих различные аспекты французского языка на территории Африки. Как говорится в предисловии, «особое внимание в Словаре уделяется переводу на русский язык локальной терминологии. Для адекватной идентификации объектов многие названия африканской флоры и фауны сопровождаются общепринятыми в мировой практике латинскими обозначениями. Таким образом, Словарь во многом ориентирован на использование его российскими переводчиками, работающими с европейской и африканской литературой на французском языке»<sup>8</sup>.

В 2000 г. вышла в свет монография В.Т. Клокова «Французский язык в Африке». Работа выполнена в лингвокультурологическом плане. В книге говорится: «Африканский ареал представляет собой довольно интересное исследовательское поле, где встретились и взаимодействуют различные виды культур: главным образом «холодные» африканские и «горячие» европейские. Описание соответствующего круга общих проблем, а также изложение конкретных функциональных и семиотических характеристик лингвокультурологического состояния франкоязычной коммуникативной среды Тропической Африки представляют объект данной публикации»<sup>9</sup>.

Докторскую диссертацию В.Т. Клоков подготовил по теме «Особенности лингвокультурологического состояния франкоязычной коммуникативной среды в странах Тропической Африки» (защищена в 1994 г.).

В период работы над «Словарем французского языка в Африке» и докторской диссертацией В.Т. Клоков установил тесные контакты с сотрудниками сектора африканистики Института языкознания РАН в Москве. В 1995 г. В.Т. Клоков познакомился с профессором Парижской Сорбонны

Сюзанной Лафаж, проработавшей в Африке более 30 лет и ставшей ведущим ученым в области изучения особенностей французского языка в Африке. Контакты были установлены также с известным французским африканистом Амбруазом Кеффелеком из университета в Экс-ан-Провансе.

В результате научных контактов с зарубежными коллегами В.Т. Клоков получил доступ к достижениям мировой романистики, к материалам, касающимся состояния французского языка не только в Африке, но и в других регионах земного шара. Возникла идея составления российского варианта словаря особенностей французского языка за пределами Франции. В Словаре<sup>10</sup> представлено около 12 тыс. статей, раскрывающих специфику локализмов французского языка Черной Африки, Алжира, Бельгии, Швейцарии, Канады, Мадагаскара, Реюньона, Маврикия.

Материалы докторской диссертации были положены В.Т. Клоковым в основу монографии «Французский язык в Африке. Лингвокультурологическое исследование» (опубликована в 2000 г.).

Международные контакты на кафедре расширились в связи с изучением профессором В.Т. Клоковым и его коллегами особенностей французского языка в Канаде. Личные встречи с канадскими лингвистами Жаком Море, Клодом Пуарье, Льонелем Мене, Пьеретт Вашингтон-Лере и др. позволили В.Т. Клокову составить «Словарь французского языка Канады: Квебек и Акадия»<sup>11</sup> и написать монографию «Французский язык в Северной Америке»<sup>12</sup>.

Об актуальности исследования французского языка в Америке автор пишет следующее: «После выхода в свет известной книги Е.А. Реферовской «Французский язык в Канаде» прошло 33 года. За это время о канадском варианте французского языка в нашей стране не было написано работ, которые в полной мере отразили бы грандиозность процессов, происходящих в современной франкоязычной Канаде и в Америке в целом. На самом деле, начиная с 60-х гг. XX столетия в Канаде произошли важные события в области языковой политики и языкового строительства: были разработаны и внедрены программы францизации общественной и производственной жизни, осуществлены исследования, касающиеся состояния французского языка, составлены текстовые базы данных и словари особенностей французского языка в Канаде. В провинции Квебек это время ознаменовалось широким спектром мероприятий по стандартизации местного варианта французского языка, обсуждением его корректировки относительно местной и европейской нормы. Канадские специалисты выпустили в свет множество книг, научных журналов и сборников теоретического и прикладного характера, провели многочисленные национальные и международные конференции по вопросам, касающимся научного осмысления и практического использования французского языка



в их стране. В дискуссиях по языковому вопросу активное участие приняли журналисты, писатели, преподаватели и представители широких кругов канадского общества. <...> Все это подсказывает нам мысль о необходимости такой работы, которая дополнила бы начатое Е.А. Реферовской обсуждение в российской романистике франко-канадской и шире – франкоамериканской проблематики<sup>13</sup>.

В издательстве Саратовского университета готовятся к печати монографии В.Т. Клокова «Французский язык в Бельгии» и «Французский язык в Швейцарии».

К настоящему времени на кафедре сформировалась целая группа исследователей, изучающих особенности лингвокультурного состояния французского языка в мире. Рядом с ведущими преподавателями работают молодые специалисты: доцент Юлия Борисовна Фролова, кандидат филологических наук Ирина Николаевна Королева, ассистенты Нелли Валерьевна Красовская, Юлия Васильевна Гуськова. Темы их диссертаций, научных статей, текстов выступления на научных конференциях и семинарах касаются проблем распространения, функционирования и внутривидового состояния французского и испанского языков в Европе, Африке и Америке. К исследованиям особенностей французского языка в мире привлечены также коллеги с параллельных кафедр университета (Е.А. Алексеева, Е.Е. Кругляк, Н.В. Друзина). С кафедрой романской филологии СГУ широко сотрудничают коллеги из других вузов России: из Волгоградского государственного университета (А.С. Бухонкина, Ю.С. Дзюбенко), из Белгородского государственного университета (Ж. Багана, Е.В. Хапилина), из Ульяновского государственного университета (Е.А. Миронова, Т.А. Суходоева, Е.А. Привалова, В.В. Бедаш), из Российского государственного гуманитарного университета (Е.В. Исаева), из Красноярского государственного университета (Е.Б. Гришаева) и др. Сотрудничество осуществляется в форме написания кандидатских и докторских диссертаций по данной тематике, при публикации научных статей, совместном проведении научных конференций.

Члены кафедры издают межвузовский сборник «Романо-германская филология» (опубликовано 5 выпусков). Ими выпускается кафедральный сборник «Спецкурсы по романистике» (опубликовано 2 выпуска).

Важным событием в научной жизни кафедры стало проведение научно-практического семинара «Контакт языков и культур на американском континенте». В предисловии к материалам семинара говорится: «Последние годы в России заметно активизировалась культурная деятельность центров Канады, а также исследовательская деятельность преподавателей российских вузов. В результате этого сформировались группы исследователей, избравших объектом своего изучения особенности языков и культур на американском континенте».

Возникла необходимость координации работы этих исследователей с тем, чтобы их деятельность

стала более эффективной, а результаты получили бы широкое освещение как в России, так и за рубежом. С этой целью в январе 2006 г. в Саратовском государственном университете был проведен научно-практический семинар «Контакт языков и культур на американском континенте». В подготовке и работе семинара приняли участие сотрудники Института США и Канады РАН (г. Москва), значительную поддержку оказало посольство Канады в России.

В семинаре приняли участие преподаватели, аспиранты и студенты вузов Саратова, а также приглашенные участники из Москвы, Волгограда, Тольятти, Йошкар-Олы и Ульяновска.

Содержание семинара касалось следующей тематики:

- этнокультурная и этнолингвистическая ситуация на Американском континенте,
- американское видение мира,
- фольклор и литература американских народов,
- структурные особенности американских вариантов языков европейского происхождения,
- русско-американские контакты<sup>14</sup>.

В настоящее время на кафедре большое внимание уделяется разработке новых подходов в обучении французскому и испанскому языкам. Молодые преподаватели увлекают своих студентов изучением иностранной речи с помощью видеотехники, выпускают интересные учебные пособия по использованию на занятиях французских и испанских художественных фильмов.

К новым планам относится разработка методики обучения иностранным языкам с помощью обучающих программ, составленных зарубежными авторами и опубликованных на сайтах Интернета.

#### Кафедра немецкой филологии

В начале 1960-х гг. в Саратовском государственном университете им. Н.Г. Чернышевского была организована кафедра романо-германской филологии. Поначалу работа по подготовке специалистов в области немецкого языка велась лишь в рамках вечерней формы обучения. В этот период на кафедре работали преподаватели немецкого языка В.С. Семенихин, Н.Е. Дорофеева, Е.Л. Кривченко и другие. После организации дневной формы обучения на кафедру пришла И.И. Шелухина, специалист высокой квалификации.

Кафедра немецкой филологии выделилась из кафедры романо-германской филологии в 1976 году. Ее возглавила доцент, кандидат филологических наук Н.Е. Дорофеева, ранее руководившая секцией немецкого языка в составе кафедры романо-германской филологии.

В дальнейшем кафедрой немецкой филологии заведовала кандидат филологических наук доц. И.И. Шелухина, прекрасный организатор учебного процесса, научной и методической работы.





Под ее руководством кафедра немецкой филологии участвовала в работе российско-германского университета, существовавшего на базе СГУ в рамках договора СГУ с университетами Германии. И.И. Шелухина организовала первые контакты кафедры немецкой филологии с Немецким культурным центром имени Гете, основала с его помощью библиотеку актуальной немецкой учебной, методической и художественной литературы, которой до сих пор могут пользоваться специалисты в области немецкой филологии и методики преподавания немецкого языка. И.И. Шелухина приложила много сил для повышения научного уровня кафедры немецкой филологии. Она пригласила на работу докторов филологических наук Е.Л. Кривченко и И.Н. Горелова, оставившего огромное научное наследие. Педагогическая деятельность И.Н. Горелова, подготовка аспирантов и чтение лекционных и специальных курсов положительно повлияли на дальнейшую деятельность коллектива кафедры.

Под руководством доцента А.И. Шаповалова, также заведовавшего кафедрой немецкой филологии, укрепились контакты кафедры и университета с Германией, в частности с университетом г. Эссена. Благодаря договору между СГУ и университетом г. Эссена, студенты, аспиранты и преподаватели кафедры немецкой филологии имели возможность в течение десяти лет стажироваться в немецком университете. Результатами стажировок стали дипломные работы, кандидатские диссертации, научные статьи, нередко в содружестве с немецкими коллегами.

С 2001 г. кафедрой немецкой филологии заведует доцент Т.И. Борисова. Особое внимание на кафедре уделяется повышению научной и методической квалификации сотрудников. Все начинающие преподаватели работают над кандидатскими диссертациями и обучаются на Заочных курсах повышения квалификации преподавателей немецкого языка, постоянно действующих при кафедре немецкой филологии в результате подписания Соглашения о сотрудничестве между СГУ, университетом г. Касселя (ФРГ) и Институтом имени Гете (ФРГ).

Научные интересы членов кафедры связаны с рядом актуальных проблем, в число которых входят вопросы контрастивной лингвистики (А.И. Шаповалов), специфики формирования и функционирования фразеологических единиц (Т.И. Борисова), сопоставительной семантики (Е.Г. Усик), лексико-семантических полей, особенностей формирования молодежного лексикона.

Заведующая кафедрой немецкой филологии является членом Российского союза германистов, выступает с докладами на лингвистической секции союза.

В преподавании немецкого языка и немецкой филологии сотрудники кафедры используют новейшие методы обучения, что положительно сказывается на подготовке преподавателей немецкого

языка для вузов, средних учебных заведений и школ, а также устных и письменных переводчиков.

## Примечания

- 1 Слободчиков В.А. О судьбе изгнанников печальной... Харбин. Шанхай. М., 2005. С. 335.
- 2 Тышлер И.С. О научной работе студентов романо-германского отделения // О роли научной работы студентов в учебном процессе. Саратов, 1975.
- 3 Арнольд И.В., Банникова И.А. Лингвистический и стилистический контекст // Стил и контекст. Л., 1972. С. 1–13.
- 4 Дерюгин А.А. В.К. Третьяковский-переводчик. Становление классического перевода в России. Саратов, 1985.
- 5 Дерюгин А.А., Лукьянова Л.М. Латинский язык: Учебник. Саратов, 1979. С. 3.
- 6 Макеенко И.А. Глаголы с неполной парадигмой в современном французском языке: Автореф. дис. ... канд. филол. наук. Л., 1984. С. 1–2.
- 7 См.: Колосова Н.А. Французский язык в идейно-стилевой системе пушкинских произведений. Саратов, 1984; Она же. Французская традиция в российском культурном пространстве // Спецкурсы по романской филологии. Саратов, 2003; Колосова Н.А., Тартер Г.В. Топонимичный троп Парижа в художественной литературе // Вопросы романо-германского языкознания: Межвуз. сб. науч. трудов. Саратов, 1999, Вып. 13; Колосова Н.А. Эстетический идеал ампира в романах Бальзака // Оноре де Бальзак и его «Человеческая комедия». Саратов, 2000; Колосова Н.А., Малоземова А.В. Способы создания образа России в книге М. Влади «Владимир, или Прерванный полет» // Вопросы романо-германского языкознания. Саратов, 2001; Колосова Н.А. Мультикультурность городского текста (на примере Саратова) // Города региона: культурно-символическое наследие как гуманитарный ресурс будущего. Саратов, 2003; Бебешина Н.А., Колосова Н.А. Французская гастрономическая традиция в русской кулинарной культуре // Романо-германская филология. Саратов, 2005, Вып. 5; Колосова Н.А. Французская культура в пространстве повседневности романа Н.Г. Чернышевского «Что делать?» // Известия Саратовского университета. Новая серия. 2005. Т. 5. Сер. Филология. Журналистика, вып. 1/2. Она же. Франкофонный мир в российском культурном сознании: миф и реальность // Контакты языков и культур на американском континенте: Материалы науч.-практ. семинара. Саратов, 2006.
- 8 Клоков В.Т. Словарь французского языка в Африке. Лингвострановедческие особенности. Саратов, 1996. С. 22–23.
- 9 Клоков В.Т. Французский язык в Африке. Лингвокультурологическое исследование. Саратов, 2000. С. 4–5.
- 10 Клоков В.Т. Словарь французского языка за пределами Франции. Саратов, 2000.
- 11 Клоков В.Т. Словарь французского языка Канады: Квебек и Акадия. Саратов, 2004.
- 12 Клоков В.Т. Французский язык в Северной Америке. Саратов, 2005.
- 13 Там же. С. 5–6.
- 14 Контакты языков и культур на американском континенте: Материалы науч.-практ. семинара. Саратов, 2006. С. 5.